

Zeitschrift: Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole
Herausgeber: Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
Band: 22 (1960)
Heft: 11

Artikel: La 46e exposition agricole de la DLG à Cologne [suite et fin]
Autor: Steinmetz, H.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1083408>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La 46^e Exposition agricole de la DLG à Cologne

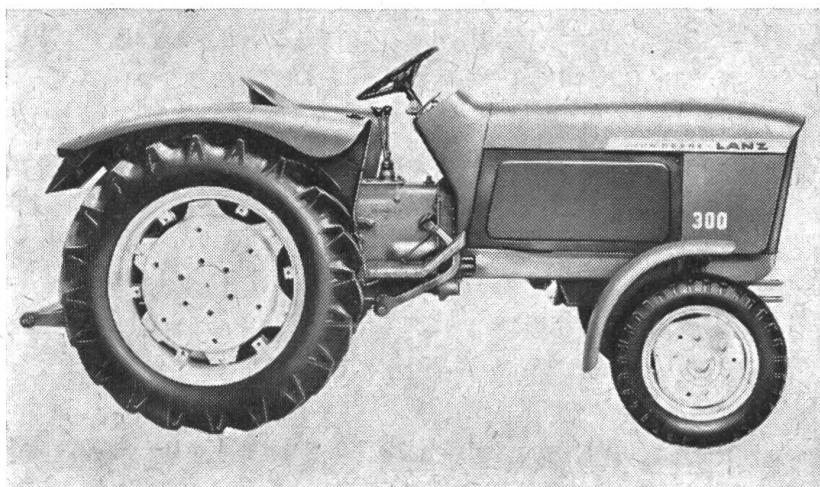
par H. Steinmetz, agriculteur diplômé, Betzdorf (Allemagne)

(Suite et fin)

Tracteurs à 4 roues

En Allemagne comme ailleurs, les praticiens donnent de plus en plus la préférence aux tracteurs assez lourds, car les machines modernes d'extérieur de ferme exigent souvent une puissance supérieure (traction + entraînement). On constate que tous les fabricants ont tenu compte de cette évolution de la demande. En fait de nouveaux tracteurs, nous avons notamment pu voir le Fendt-Farmer (32 ch), le Hanomag-Brillant (42 ch), le Hanomag-Robuste (42 à 50 ch), le Hatz-TL-38 (35 ch), le Héla-Diesel (38 ch), le Porsche-Super-L (40 ch) et le Porsche-Master (50 ch). Il convient de relever que les tracteurs Héla à moteur Diesel bénéficient également d'un nouvel aspect extérieur, de dessin plus sobre et plus moderne. La firme John Deere-Lanz exposait un groupe de tracteurs entièrement nouveaux comprenant 3 machines différentes. Les modèles 300 (de 28 ch) et 500 (de 36 ch) sont des tracteurs à moteur Diesel 4-temps à 4 cylindres. Le modèle 200 (de 18 ch), que l'on ne pourra obtenir que dans un certain temps, comporte un moteur Diesel 4-temps, à 2 cylindres.

S'ils ont accordé une attention spéciale aux types relativement puissants, les fabricants se sont aussi occupés des modèles de puissance inférieure en leur apportant diverses améliorations. Ainsi nombre de ces machines étaient conçues spécialement pour la mise en place d'outils entre les essieux, ce qui revient à dire qu'ils possédaient un empattement plus grand que les tracteurs ordinaires. A noter que l'adaptation d'instruments sous le corps de la machine n'oblige pas à démonter la barre de coupe. Ces tracteurs sont notamment les suivants: le Bautz 200 (15 ch), le Hanomag-Greif (14 ch), le Héla-Diesel (15 ch), le Porsche-Diesel-Standard (20 ch) et le Wahl (25 ch).



Le nouveau
tracteur
John Deere-Lanz 30
à moteur Diesel
de 28 ch



Deux tracteurs
Eicher
A gauche:
Le Eicher-Tigre
(30 ch)
A droite:
Le Eicher-Puma
(28 ch!)

L'une des caractéristiques commune à presque toutes ces machines est la boîte de vitesses à multiples rapports de marche, qui possède ainsi une grande progressivité et dont les vitesses se chevauchent davantage. D'autre part, la prise de force a été prévue d'une souplesse d'emploi supérieure. Les tracteurs en question sont également dotés d'un système hydraulique pour l'alourdissement momentanée de l'essieu arrière, en vue d'accroître d'adhérence. En outre, la plupart comportent un dispositif de télécommande de l'embrayage qui permet au conducteur du tracteur d'arrêter et de remettre sa machine en marche en cheminant à côté d'elle. Les tracteurs Héla sont aussi équipés d'un système de manœuvre à distance du volant de direction.

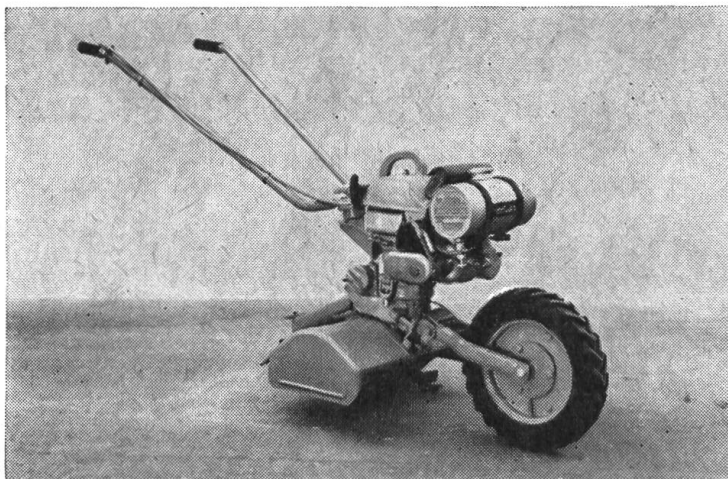
Il convient de mentionner encore quelques réalisations spéciales. Le tracteur Eicher-Puma frappe par ses dimensions réduites, surtout si l'on songe que son moteur développe une puissance de 28 ch. Nous avons vu d'autre part un tracteur vigneron de 16 ch au stand Schlüter. Le tracteur Holder déjà connu qui comporte un système de direction et de freinage agissant sur les quatre roues, a été doté maintenant d'un moteur de 20 ch.

Les tout petits tracteurs maraîchers Hakotrac et Cultimot, dont la structure est analogue à celle des tracteurs américains de même destination, ont provoqué une certaine surprise. Le Hakotrac représente une nouvelle version du tracteur Hako-Record à 2 roues et à moteur de 6 ch. Il convient d'attirer à ce propos l'attention sur la transmission Hakomatic, qui offre la possibilité de régler la vitesse d'avancement et de recul par variateur, autrement dit sans graduation (allure maximale en marche avant: 15 km/h). Le Hakotrac peut être également employé pour exécuter les soins d'entretien dans les cultures en lignes et des transports légers, ainsi que d'autres travaux de maraîchage et de jardinage. Le Cultimot de la fabrique Schanzlin a été conçu spécialement pour la culture de la vigne, du houblon et des arbres fruitiers.

Tracteurs à 2 roues et motofaucheuses

Il n'y a peut-être pas de machine agricole qui se vende aussi bien que le tracteur à 2 roues, en Allemagne fédérale. Les types à usages multiples (machines plus légères), ainsi que les motoculteurs, sont ceux qui jouissent de la plus grande faveur. Dans les deux cas, les fabricants ont accru les possibilités d'emploi de ces matériels en réalisant de nouveaux jeux d'outils

Le motoculteur monoroue Holder E 4 à fraiseuse de 40 cm de large



ou en perfectionnant les équipements déjà à disposition. En ce qui concerne plus spécialement les motoculteurs, l'adaptation des divers outils par système de fixation standard s'impose toujours davantage. On a pu constater que les fabriques suisses et autrichiennes étaient largement représentées dans ce secteur. Leurs machines de fenaison prévues pour matériels de traction à 2 roues ont également retenu l'attention des visiteurs.

La moissonneuse-lieuse frontale Rapid pour tracteurs à 2 roues



C'est la première fois que les tracteurs suisses «Rapid» à 2 roues étaient présentés au public allemand dans une Exposition agricole de la DLG. Les deux matériels de récolte conçus pour accompagner ces

tracteurs, soit la moissonneuse-lieuse frontale et la machine de fenaison combinée de la même fabrique, éveillèrent beaucoup d'intérêt.

Silos

Le silo-tour *Mannesmann-Harvestore* constituait une installation spectaculaire. Ce silo est formé d'éléments de virole en tôle d'acier vitrifiée. Etant donné sa totale étanchéité, on peut ajouter ou prélever du fourrage en tout temps. Son vidage s'effectue par le bas, au moyen d'une chaîne rotative à dents, qui dépose le fourrage extrait sur un convoyeur à vis. Celui-ci peut être allongé, ce qui permet de mécaniser l'opération de l'affouragement dans le cas de la stabulation libre, par exemple. Il est aussi possible, bien entendu, d'utiliser d'autres moyens de transport pour amener le fourrage dans les étables (stabulation entravée).

Affouragement automatique

L'étable circulaire *Priller-Hölz*, où l'affouragement du bétail est assuré automatiquement, a été montrée dans une exécution améliorée. Cette réalisation représente indubitablement un important pas en avant vers la rationalisation et la mécanisation des travaux d'étable.

On note aussi une tendance à automatiser l'affouragement des porcs avec les aliments humides. La préparation du fourrage a lieu dans un grand récipient où se font les mélanges. Il est extrait de là par l'intermédiaire d'une pompe et conduit aux auges dans des tuyaux de plastique. Il paraît que ce système a fait ses preuves au cours d'essais pratiques, mais on ne sait encore l'accueil que lui réserveront les agriculteurs.

La fabrique *Tritschler* a réalisé un nouveau nourrisseur automatique pour aliments secs, également prévu pour les porcs. Il comporte un dispositif de dosage qui permet de distribuer en un tournemain la quantité exacte de fourrage voulue.

Un distributeur de fourrages concentrés pour le gros bétail, matériel monté sur roues, était exposé à un stand. On va d'auge en auge avec ce chariot et il suffit de manœuvrer un levier pour distribuer à chaque animal la quantité de fourrage concentré réglée au préalable.

Mélangeurs pour farines fourragères

Le mélangeur à farines fourragères doit permettre à l'agriculteur de préparer le mélange impeccable de ses propres produits avec des fourrages concentrés. Il évite ainsi des dépenses inutiles, notamment des frais de transport. Le mélangeur en question peut être alimenté par le haut ou par le bas et il est possible de l'installer sans difficultés dans d'anciens bâti-

ments. Nous avons vu de nouvelles réalisations aux stands Awila, Tritschler et Védra-Westfalia. Le mélangeur exposé à ce dernier stand a été équipé d'un doseur. Le mélangeur Tornado pour farines fourragères comporte aussi un doseur, qui a la forme d'un tambour à extrémités tronconiques.

Au stand Cramer, de nombreux visiteurs s'arrêtaient pour examiner de près une installation complète pour la préparation des fourrages (concasseuse-mélangeuse) à commande automatique.

Machines à traire

Dans le secteur des machines à traire, mentionnons la nouvelle installation Alfa-Matic pour la traite directe au bidon, dont la tuyauterie est en plastique. Les firmes Budach et Mélite montraient une installation avec mulsion directe dans un réservoir. L'appareil de traite Manus comporte une nouvelle griffe en plastique. La succion cesse de se produire lorsqu'un gobelet trayeur se détache du pis. Nous avons également vu un pulsateur électro-magnétique et un groupe motopompe à installer sur véhicule automobile pour la traite au pâturage. La fabrique Miele exposait un nouvel appareil trayeur en acier au chrome-nickel. (Trad. R.S.)



bien conseillé - bien assuré

Agences dans toute la Suisse

Contrat de faveur avec l'Association suisse de propriétaires de tracteurs

**DUROL
GERM
OIL**

garantit un meilleur graissage
et maintient le moteur propre!

H.R. KOLLER & CIE. WINTERTHUR

052 / 2 33 81